

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ПРОКЛА: ФРАГМЕНТЫ (ПЕРЕВОД И КОММЕНТАРИИ)

А. В. ГАРАДЖА

Российский государственный гуманитарный университет
agaradja@yandex.ru

ALEXEI GARADJA

Russian State University for the Humanities (Moscow)

FRAGMENTS OF PROCLUS' *GRAMMATICAL CHRESTOMATHY* (A TRANSLATION AND NOTES)

ABSTRACT: The publication presents a commented Russian translation of Proclus' fragments associated with his *Abridged Grammatical Chrestomathy* (Πρόκλου χρηστομαθείας γραμματικῆς ἐκλογαί), which has been preserved as an epitome in the *Bibliotheca* of Patriarch Photius (c. 810/820–893). These fragments contain a biography of Homer (*Vita Homeri*) along with six summaries of the poems included in the so-called *Epic Cycle*, comprising the following titles: *Cypria*, *Ethiopsis*, *The Little Iliad*, *The Sack of Ilion*, *The Returns*, and *Telegony*. In the past, all these texts were ascribed to the renowned Neoplatonist philosopher Proclus Lycius (412–485), known not only by his commentaries on several of Plato's dialogues, but by his purely philological works as well, for example his scholia to Hesiod's *Opera et dies*, not to mention his own poetical compositions, the philosophically biased mythological hymns. Even today, a number of scholars are still inclined to support this attribution, though it appears that it was most likely written by an otherwise unknown philosopher's namesake, to wit a grammarian from the Alexandrian school, who lived in the first half of the 2th century AD. The translation is based on the most recent edition of the text of the fragments prepared by Martin L. West (2003a and 2003b), who supplements Proclus' summaries of the poems belonging to the *Epic Cycle* with some passages from Apollodorus' *Mythological Library* and suggests, moreover, quite a number of apt conjectures compared with the *textus receptus* of Proclus' fragments collated from the manuscripts by Albert Severyns, whose own edition (1963) has not as yet lost its relevance.

KEYWORDS: Proclus' *Chrestomathy*, Homer, the *Epic Cycle*, ancient *grammatica*.

239-й свиток «Библиотеки» патриарха Фотия (ок. 810/820–893) представляет собой пересказ любопытного сочинения, озаглавленного «Краткая хрестоматия по грамматике» Прокла (Πρόκλου χρηστομαθείας γραμματικῆς ἐκλογαί, русский перевод см. Гараджа 2022а). В прошлом автора памятника отожд-

дествляли с выдающимся философом-неоплатоником Проклом Ликийским (412–485), известным не только своими комментариями к многочисленным диалогам Платона, но и чисто филологическими работами — например, схолиями к «Трудам и дням» Гесиода, — не говоря уже о собственных поэтических творениях — философски-мифологических гимнах. Еще и сегодня ряд исследователей продолжают поддерживать такую атрибуцию «Хрестоматии» (хороший обзор дает Hillgruber 1990). Однако большинство всё же склоняется к тому, что речь идет о каком-то ближе неизвестном тезке философа, а именно жившем где-то в первой половине II века н.э. грамматике. Такую точку зрения отстаивал Вильгельм Шмид (Schmid 1894), на кого продолжают опираться ее сторонники и сегодня. Впрочем, поддержанное немецким ученым отождествление автора «Хрестоматии» с Евтихием Проклом (он же Тутиций Прокул) из города Сикка в провинции Африка, который упоминается как один из учителей Марка Аврелия (правил 161–180), вызывает возражения именно в силу того, что тот был *латинским* грамматиком, в то время как наш автор посвящает свое сочинение исключительно *греческой* словесности. Уместней всего, вероятно, будет обозначать автора «Хрестоматии» просто как «Прокл Грамматик», не пытаясь связать его ни с неоплатоником Проклом, ни со стойком Евтихием Проклом, учителем императора.

Кем бы на самом деле ни был автор «Хрестоматии», из заявленных в эпитоме Фотия *четырёх* книг памятника пересказаны только *две* (в другом источнике философу Проклу приписаны *три* книги *Περὶ χρῆστομαθείας*, *Suda* π 2473). Заманчиво предположить, что к оставшимся двум относились семь сохранившихся вне «Библиотеки» Фотия фрагментов, также приписываемых Проклу: «Жизнь Гомера» и краткие изложения шести поэм так называемого «Эпического цикла», а именно «Киприй», «Эфиопиды», «Малой Илиады», «Разрушения Илиона», «Возвращений» и «Телегонии». «Эпическому циклу» и в частности «Киприям» особое внимание уделяется и в «Хрестоматии». Естественно поэтому объединить обе группы Прокловых «хрестоматийных» текстов — Фотиеву эпитому и эти семь фрагментов. Так поступает уже Томас Гайсфорд, опубликовавший *Vita Homeri* и *Cyclicorum enarrationes* вслед за собственно «Хрестоматией» (Gaisford 1855, 1810¹). Издание Рудольфа Вестфала (Westphal 1866) интересно прежде всего попыткой органично *включить* фрагменты, почерпнутые из двух рукописей «Илиады» (*Marcianus* 454 и *Escorialensis* 509) в текст «Хрестоматии». Самое основательное на сегодняшний день издание наследия Прокла — как «Хрестоматии», так и фрагментов — подготовлено Альбером Северином; из четырех томов этого издания два основных (Severyns 1938b и 1963) содержат греческий текст,

французский перевод и подробнейшие комментарии памятников, два вводных (Severyns 1938a и 1953) — детальные текстологические исследования; подробную историю издания фрагментов см. Severyns 1963, 15–57.

Однако настоящий перевод фрагментов Прокла выполнен по более новому изданию Мартина Уэста (West 2003a и 2003b), который прежде всего сосредоточен на реконструкции «Эпического цикла» и поэтому дополняет тексты Прокла пассажами из эпитомы (Псевдо-)Аполлодоровой «Мифологической библиотеки» — развивая подход, впервые предложенный Рихардом Вагнером (однофамильцем композитора), сопроводившим текст Прокловых фрагментов отсылками к «Мифологической библиотеке» (Wagner 1894b). Уэст далеко не просто копирует текст, обоснованный Северином (Severyns 1963), но и предлагает немало удачных конъектур, хотя критический аппарат у него заметно компактней — поэтому сохраняет свое значение и Севериново издание. Учитывалось и новейшее комментированное издание фрагментов шести киклических поэм, изложенных у Прокла (Fantuzzi, Tsagalis 2015, 281–401).

Традиционно фрагменты «Эпического цикла» подразделяются в изданиях (стандартное на сегодня — Vernabé 1996) на три группы: *testimonia*, *argumenta* и собственно *fragmenta*. Поэтические фрагменты киклических поэм, в том числе «Троянского цикла», практически все переведены на русский О.П. Цыбенко (см. Гаспаров et al. 1999), здесь же предлагаются переводы *argumenta* — а именно Прокловых кратких изложений поэм, — а также «Жизни Гомера», идущей первой в Севериновом издании. Для каждого из семи фрагментов приводятся строки текста по Severyns 1963 и страницы изданий West 2003a и 2003b с указанием дополняющих мест из эпитомы «Мифологической библиотеки»; из Уэста же заимствована разбивка на параграфы и их нумерация.

*Прокла о Гомере*¹

(1) Эпических поэтов было много, из них сильнейшие — Гомер, Гесиод, Писандр, Паниасид и Антимах².

(2) Что касается Гомера, нелегко доказать, кем были его родители и откуда он родом, потому что сам он об этом ни словом не обмолвился, а среди тех, кто о нем писал, нет согласия: и поскольку из его поэзии ничего определенного на этот счет вывести не получается, каждый автор с превеликой свободой потакал собственным предпочтениям. Поэтому родиной его объявляли то Колофон, то Хиос, то Смирну, то Иос, то Кумы, да и вообще все города оспаривали друг у друга этого мужа, так что его по праву можно называть гражданином мира.

(3) Те, кто объявляют его уроженцем Смирны, говорят, что отцом его был Меон, а родился он на реке Мелете, отчего и прозывался Мелесигеном; Гомером он стал называться после того, как его отдали в заложники (εἰς ὀμηρεῖαν) на Хиос. А другие говорят, что имя свое он получил после того, как потерял зрение: ведь эолийцы называют слепцов ὀμηρος³.

(4) Гелланик, Дамаст и Ферекид возводят его род к Орфею. Они утверждают, что Меон, отец Гомера, и Дий, отец Гесиода, были сыновьями Апеллида, сына Меланопы, сына Эпифрада, сына Харифема, сына Филотерпа, сына Идмонида, сына Евкла, сына Дориона, сына Орфея. А Горгий из Леонтин выводит его от Мусея⁴.

¹ *Vita Homeri*: 1–77 Severyns + West 2003a, 418–425.

² Похожий список находим у Иоанна Цеца (Σ Hes. Op. 13–14 Gaisford): «Древний Гомер, Антимах Колофонский, Паниасид, Писандр Камирейский и сам Гесиод Аскрейский». Писандр из Камира на Родосе (fl. ок. 640) — автор несохранившегося эпоса о Геракле (Clem. Al. *Strom.* 6.2.25.2, *Suda* π 1465). Паниасид Галикарнасский (ок. 505/500 – ок. 455/450) — племянник либо двоюродный брат Геродота, автор эпических поэм об ионийской колонизации и еще одной «Гераклиады» (*Suda* π 248). Антимах Колофонский (fl. ок. 400) — зачинатель александрийского ученого эпоса, ученик Паниасида и Стесимброта Фасосского, старший современник Платона (*Suda* α 2681), который в молодости им восхищался (Plu. *Lys.* 18).

³ В «Состязании Гомера и Гесиода» (Cert. 3–4 West) имя отца Гомера Μαίων приводится со ссылкой на Клеанфа sc. Неанфа (FGrH 84 F 40), а Μέλης, согласно Эвагону Самосскому (fr. 2 Fowler), — не просто река, а речное божество, от которого дочь Меона и родила поэта. Ср. также Luc. *Dem. Enc.* 9.

⁴ Fr. 5b (Гелланик), 11b (Дамаст) и 167 (Ферекид) Fowler; фрагмент Горгия — 82 В 25 DK. Похожая родословная приводится в Cert. 4 West, где она продолжена вверх до Лина и Аполлона и «уточнена» вниз: Гесиод назван сыном Дия и дочери Аполлона Пикимеды, а Гомер, как уже сказано, — реки Мелета и дочери Меона.

(5) О его кончине существует рассказ, передаваемый следующим образом. Задав богу вопрос о том, как ему оставаться в целостности и сохранности, он, говорят, получил вот какое речение:

*Остров есть Иос, там мать твоя родилась, и тебя он
При смерти примет, но юных мужей берегись ты загадки!*

И вот, рассказывают они, он поплыл на Иос и жил там у Креофила. Написав «Взятие Эхалии», он подарил тому свою поэму, и теперь она ходит под именем Креофила⁵. Однажды он сидел на берегу и, завидев каких-то рыбаков, обратился к ним и задал вот какой вопрос стихами:

Мужи аркадские, как там, охотники, есть ли у нас что?

И один из них ответил ему:

Поймано что, побросали, несем, что не поймано, всё мы.

Но ему не удалось разгадать загадку, а решение было такое: отправившись на рыбалку, они в ловле рыбы не преуспели, зато поискали у себя вшей и тех, что поймали, поубивали и бросили, а тех, что от них ускользнули, унесли с собой. Но Гомер пал духом и ушел в глубокой задумчивости, вспоминая о пророчестве, и потому поскользнулся, упал и расшибся о камень, а на третий день скончался. Конечно, всё это требует еще подробного исследования, но я всё же рассказал об этих вещах, чтобы и о них ты не оставался в неведении.

(6) Те, кто утверждают, что он был слепым, мне кажется, сами слепы рассудком, потому что никогда не было человека, который зрел бы в корень так, как Гомер. Есть и такие, кто передают, что был он двоюродным братом Гесиода, но они едва ли понаторели в поэзии, ведь эти двое настолько же далеки друг от друга по происхождению, насколько глубоко различается их поэтическое творчество. В любом случае они даже по времени жизни не совпадают, и просто жалкие глупцы те, кто измыслил следующее посвящение:

*Музам поднес Геликонским сие, победивши Гомера
Богopodobного в споре певцов-гимнотворцев в Халкиде.*

⁵ В *Suda* к 2376 читаем, что Креофил, сын Астиклея, уроженец Хиоса либо Самоса, был эпическим поэтом и зятем или другом Гомера; подтверждается получение им от Гомера поэмы «Взятие Эхалии» в дар за гостеприимство.

Их сбило с толку одно место из «Трудов и дней» Гесиода, которое на самом деле означает нечто иное⁶.

(7) Что касается времени жизни Гомера, то школа Аристарха считает его современником ионийского выселения, которое имело место спустя шестьдесят лет после возвращения Гераклидов, а возвращение это произошло через восемьдесят лет после Троянской войны. Но школа Кратета приурочивает его ко временам самой Троянской войны⁷.

(8) Он явно был уже старым человеком, когда ушел из жизни: на преклонный возраст указывает свойственная ему непревзойденная точность в изображении вещей. О том, что он побывал во многих частях мира, говорит его великая искушенность в знании различных мест. Мы также можем предположить, что он располагал более чем значительным достатком, поскольку дальние разъезды требуют серьезных трат, особенно в те времена, когда еще нельзя было безопасно плавать по любым морям и не так-то просто было людям навещать друг друга.

(9) Он написал две поэмы, «Илиаду» и «Одиссею» (хотя последнюю Ксенон и Гелланик за ним не признают). Однако древними ему приписываются и киклические поэмы, а кое-кем добавляются и ряд шуточных, а именно «Маргит», «Война мышей и лягушек», «Семь раз драная коза», «Керкопы», «На чужаков»⁸.

⁶ Отсылка к *Op.* 650–660, где Гесиод рассказывает о своей поездке на поэтическое состязание в евбейскую Халкиду и посвящении геликонским Музам завоеванной там награды — «ушатога треножника».

⁷ Аристарх Самофракийский (ок. 220 – ок. 143) — знаменитый александрийский грамматик-гомеровед, зачинатель текстовой и литературной критики — не путать с математиком Аристархом Самосским (ок. 310 – ок. 230)! Кратет из Малла (*fl.* 2 в. до. н.э.) — основатель Пергамской школы грамматики и философ стоического толка.

⁸ Ἐένων и Ἑλλάνιος (не путать с историком Геллаником Митиленским!) — грамматика, зачинатели школы гомероведения, разделявшей авторов «Илиады» и «Одиссеи» (считавшей, что они написаны разными авторами), современники Аристарха Самофракийского, который написал полемическое сочинение против этих «разделителей» (χωρίζοντες) (ср. *Σ Il.* 12.435). Из пяти названных здесь παίγνια сохранились текст «Войны мышей и лягушек» (Βατραχομυομαχία, хотя здесь в рукописях Βατραχομαχία, то есть просто «Война лягушек»), несколько фрагментов «Маргита» (Μαργίτης, что-то вроде «Олуха», от μάργος 'дурной', ср. *Pl. Alc.* 2 147b и *Arist. Poet.* 1448b30) и «Керкопов» (Κέρκωπες — обезьяноподобные карлики, напавшие на Геракла). Два оставшихся названия восстанавливаются исследователями из невразумительных рукописных чтений: Ἑπτάλεκτον αἶγα (acc.) Τουρ : ἐν τε παχτίον fere codd., то есть что-то вроде «Семиждыдраная коза», и Εἰς ξένους West : κενούς codd., то есть

Его же о так называемых «Киприях»⁹

(1) Засим следуют так называемые «Киприи», передаваемые в одиннадцати книгах; написание заглавия мы обсудим позже, дабы не нарушать порядка изложения¹⁰. Содержание «Киприй» таково.

Зевс совещается с Фемидой по поводу Троянской войны. Боги пируют на свадьбе Пелея, появляется Распря и подстрекает Афину, Геру и Афродиту к спору о красоте. По приказу Зевса Гермес переносит их к Александру на Иду, дабы тот их рассудил. (Богини стали предлагать Александру дары. Гера сказала, что, если ей будет отдано предпочтение перед остальными, она предоставит ему царскую власть над всеми людьми, Афина обещала ему победу на войне, а Афродита — супружество Елены)¹¹. Прельстившись обещанием брака с Еленой, Александр отдает предпочтение Афродите. Далее по наущению Афродиты (Фереклом) строится корабль. Гелен прорицает об их будущем. Афродита велит Энею плыть вместе с Александром. Кассандра раскрывает грядущее.

(2) Александр высаживается в Лакедемонне, где его гостеприимно потчуют Тиндариды, а позже в Спарте — Менелай (в течение девяти дней). Во время этого пира Александр подносит дары Елене. После этого Менелай отплывает на Крит (на похороны своего деда с материнской стороны Катрея), наказав Елене заботиться о гостях вплоть до их отъезда. Тогда-то и сводит Афродита Елену с Александром; вступив в связь друг с другом, они затем погружают на корабль большую часть имущества и ночью отплывают в море. (Елена оставляет дома свою девятилетнюю дочь Гермению). Но Гера насылает бурю, их относит к Сидону, и Александр берет этот город.

«На чужаков» (Уэст поясняет, что под этим заглавием в ряде рукописей значится первая из «эпиграмм», приводимых в Псевдо-Геродотовой *Vita Homeri* 9). Последние издания «Маргита» и других гомеровских апокрифов см. West 2003a, 224–293.

⁹ *Cypria et cetera*: 78–169 Severyns + Apollod. *Epit.* 3.1–33 (West 2003b, 66–81).

¹⁰ Текст *Cypria et cetera* восстанавливается по другим (чем *Vita Homeri*) рукописям, и во всех начало утрачено; ясно только, что эпитома «Киприй» — не первая, хотя не очень понятна уверенность Уэста в том, что выше шла эпитома какой-то из поэм Фиванского цикла (West 2003b, 67, п. 3). Спор об ударении в названии «Киприй» (Κύπρια или Κυπρία) обсуждается в Фотиевой «Хрестоматии» Прокла (см. Гараджа 2022, 418, п. 7) — еще одно подтверждение, что настоящие семь фрагментов с ней тесно связаны.

¹¹ Вставки из «Мифологической библиотеки» Аполлодора приводятся (в угловых скобках) в переводе В.Г. Боруховича, но с изменениями — иногда существенными, с учетом поправок Уэста к стандартному тексту эпитомы (Wagner 1894a).

〈Опасаясь преследования, Александр провел длительное время в Финикии и на Кипре〉. Отплыв, наконец, к Илиону, он справляет там свадьбу с Еленой.

(3) Между тем Кастор и Полидевк пойманы, когда они похищали скот у Идаса и Линкея. Кастор был убит Идасом, но и Линкей, и Идас убиты были Полидевком. А Зевс наделил их бессмертием, дабы они наслаждались им по очереди через день.

(4) Ирида приносит Менелаю весть о том, что случилось дома. Менелай прибывает (в Микены) и совещается с братом о походе на Илион. Прибывает Менелай и к Нестору; в качестве отступления следует рассказ Нестора Менелаю о похищении Эпопеем дочери Ликурга и разорении его города¹²; также об Эдипе, об исступлении Геракла и о Тесее с Ариадной.

(5) Далее они собирают вождей, обходя Элладу. 〈Агамемнон отправил вестника к каждому царю, напоминая о принесенной ими клятве и советуя каждому подумать о безопасности собственной жены, говоря при этом, что оскорбление нанесено всей Элладе в целом〉. Одиссей притворился безумным, не желая принимать участие в походе, и тогда по наущению Паламеда хватают, угрожая казнью, сына его Телемаха. 〈Паламед, оторвав Телемаха от груди Пенелопы, стал вытаскивать меч, будто бы с целью его убить〉. 〈Менелай вместе с Одиссеем и Талфибием прибыл на Кипр к Киниру и стал убеждать того присоединиться к союзникам. Кинир подарил панцирь отсутствовавшему Агамемнону и поклялся в том, что пошлет пятьдесят кораблей; но послал только один, которым командовал 〈...〉 сын Пигмалиона, остальные же он вылепил из земли и пустил в море〉¹³.

(6) После этого собираются в Авлиде и совершают жертвоприношение. Излагается эпизод со змеем и воробьями, и Калхант им предсказывает, что их ждет¹⁴.

(7) Затем они выходят в море и высаживаются у Тевфрании, и собираются разграбить город, думая, что это Илион. На помощь приходит Телеф, убивает Ферсандра, сына Полиника, но и сам ранен Ахиллесом. 〈Телеф вооружил мисийцев и преследовал эллинов до самых кораблей. Он перебил многих — среди них оказался и Ферсандр, сын Полиника, остановившийся во время отступления. Но Ахиллес выступил против Телефа, и тот, не усто-

¹² Под «Ликургом», вероятно, подразумевается Лик — брат фиванского правителя Никтея, чья дочь Антиопа была похищена Эпопеем, царем Эгиалеи-Сикиона, и возвращена благодаря Лику, который отправился войной на Эпопея (Paus. 2.6.1–4); иная версия этой истории изложена у Аполлодора (3.5.5).

¹³ Πυγμαλίωνος West : μυγδαλίωνος codd. et edd.; имя сына Пигмалиона/Мигдалиона в рукописях пропущено.

¹⁴ Ср. *Ил.* 2.301–329.

яв, побежал. Убегая, он запутался в побегах виноградной лозы и был ранен копьем в бедро). Когда они отплывали из Мисии, налетела буря и разбросала корабли. Ахиллес высаживается на Скиросе и берет в жены Деидамию, дочь Ликомеда. Затем Телеф по вещанию оракула прибывает в Аргос, и там его исцеляет Ахиллес, с тем чтобы Телеф стал их проводником, когда они снова отплывут к Илиону. (Телеф, страдая от неизлечимой раны, получил от Аполлона указание, что излечится только тогда, когда врачом выступит человек, который его ранил. Одетый в лохмотья, он прибыл из Мисии в Аргос и стал просить Ахиллеса о помощи, пообещав указать морской путь в Трою. Ахиллес исцелил его, соскоблив ржавчину со своего ясеневого копья, вырубленного на горе Пелионе. Исцеленный таким образом Телеф указал морской путь, и правильность его указаний была подтверждена Калхантом с помощью его собственного пророческого дара).

(8) Когда флот во второй раз собрался в Авлиде, Агамемнон убил на охоте лань и похвалялся, что превзошел саму Артемиду. Разгневанная богиня не давала им отплыть, насылая ненастья. Калхант поведал им о гневе богини и призвал принести в жертву Артемиде Ифигению. За Ифигенией послали, будто бы с целью выдать замуж за Ахиллеса, а сами приготовились принести ее в жертву. (Калхант сказал, что они не смогут пуститься в плавание, пока не принесут в жертву Артемиде красивейшую из дочерей Агамемнона. (...) Агамемнон послал к Клитемнестре Одиссея и Талфибия, прося прислать Ифигению и сославшись при этом на свое обещание выдать ее замуж за Ахиллеса в награду за то, что тот согласился принять участие в походе). Но Артемиде, похитив ее, переносит к таврам и делает бессмертной, а вместо девушки ставит у алтаря лань.

(9) Затем они приплывают на Тенедос. (Царем этого острова был Теннес, сын Кикна и Прокны, а иные называют его сыном Аполлона. (...) Увидев эллинов, подплывающих к Тенедосу, Теннес стал препятствовать их высадке, бросая в них камни. Но его убил Ахиллес, ударив его мечом в грудь, несмотря на то что Фетида предостерегала Ахиллеса, чтобы он Теннеса не убивал: если он это сделает, то сам погибнет от руки Аполлона). Во время пиршества Филоктет был ужален водяной змеей и оставлен на Лемносе из-за зловолия, издаваемого его раной. Ахиллес же ссорится с Агамемноном из-за того, что поздно был позван. (Когда эллины совершали жертвоприношение Аполлону, с алтаря сползла водяная змея и укусила Филоктета. (...) Одиссей по приказу Агамемнона высадил Филоктета на острове Лемносе, оставив тому лук и стрелы Геракла, ему принадлежавшие).

(10) Далее они высаживаются у Илиона, а троянцы пытаются им помешать, и Гектор убивает Протесилая. Но затем Ахиллес обращает их вспять,

убив Кикна, сына Посейдона. (Фетида предостерегла Ахиллеса, чтобы он с корабля первым не сходил, ибо сошедший первым должен будет первым и погибнуть. Между тем варвары, узнав, что к их берегам приближается флот, вооружились и устремились к берегу и стали бросать камни, препятствуя высадке. Первым из эллинов сошел с корабля на берег Протесилай. Убив немалое число варваров, он погиб и сам от руки Гектора. Жена его Лаодамия продолжала любить мужа и после его смерти: она изготовила идола, похожего на Протесилая, и общалась с ним. (...) После гибели Протесилая Ахиллес высадился вместе с мирмидонцами и, метнув камень в голову Кикна, убил его. Когда варвары увидели Кикна мертвым, они кинулись бежать в город, а эллины, выпрыгивая из судов, преследовали их, и равнина покрылась трупами. Заперев троянцев в городе, эллины стали его осаждать; корабли же они вытащили на землю). Они подбирают павших и отправляют к троянцам послов с требованием выдать Елену и имущество. (Они послали Одиссея и Менелая, с тем чтобы те потребовали от троянцев возвращения Елены и имущества. Но троянцы, сойдясь на собрание, не только отказались вернуть Елену, но хотели убить послов. Их спас Антенор). Они не согласились, и тогда эллины начинают осаду.

(11) Затем они опустошают страну и окрестные города. У Ахиллеса между тем возникает желание взглянуть на Елену, и Афродита с Фетидой сводят их¹⁵. Впоследствии, когда ахейцы хотят уже вернуться домой, Ахиллес их удерживает. Далее он угоняет коров Энея. (Он доходит до горы Иды, чтобы захватить там стада Энея. Тот бежал, а Ахиллес, перебив пастухов вместе с Местором, сыном Приама, угоняет коров)¹⁶. Он разоряет Лирнесс, Педас и многие соседние города; он убивает Троила. (Ахиллес подстерег из засады Троила и убил его в храме Аполлона Тимбрейского. Подойдя ночью к городу, он захватил Ликаона). Патрокл же отвозит Ликаона на Лемнос и там продает его в рабство¹⁷.

(12) Из военной добычи Ахиллесу достается Брисеида, Агамемнону — Хрисеида. Далее следуют: смерть Паламеда и замысел Зевса облегчить тяготы троянцев, оттолкнув Ахиллеса от союза с эллинами, а также перечень троянских союзников.

¹⁵ Позднейший миф сводит Ахиллеса и Елену на Островах блаженных, где у них рождается «крылатое дитя» Евфорион (Ptolemaeus Chennus 4, русский перевод см. Гараджа 2022b, 873).

¹⁶ Ср. *Ил.* 20.90–93, 188–194.

¹⁷ Ср. *Ил.* 21.34–44, 23.746–747.

Его же об «Эфиопиде»¹⁸

За предшествующим следует «Илиада» Гомера, а далее — пять книг «Эфиопиды» Арктина Милетского¹⁹, содержание которых таково.

(1) Сражаться на стороне троянцев прибывает амазонка Пентесилея, дочь Ареса, фракиянка родом. (Она нечаянно убила Ипполиту и была очищена от скверны убийства Приамом. В происшедшем сражении она убила многих, в том числе и Махаона). На поле боя она лучшая, но Ахиллес убивает ее, а троянцы устраивают ей погребение. Ахиллес убивает и Терсита, который его поносит и упрекает в мнимой любви к Пентесилее. Это приводит к междоусобице среди ахейцев из-за убийства Терсита. Тогда Ахиллес отплывает на Лесбос и, принеся жертвы Аполлону, Артемиде и Лето, очищается от скверны убийства Одисеем.

(2) Мемнон, сын (Тифона и) Эос, во всеоружии, созданном Гефестом, (с большим войском эфиопов) прибывает на помощь троянцам. Фетида предрекает сыну столкновение с Мемноном. В разгоревшейся битве Антилох убит Мемноном, но Ахиллес убивает Мемнона. А Эос спрашивает для него у Зевса дар бессмертия.

(3) Ахиллес обращает троянцев в бегство и преследует их внутри городских стен, но тут его убивают Парис с Аполлоном. (У Скейских ворот Ахиллес был поражен в пяту стрелою Александра и Аполлона). Над телом его разгорается жестокая схватка, в которой Аякс (убивает Главка и дает отнести вооружение Ахиллеса к кораблям, а тело его), подняв, сам несет к кораблям, пока Одиссей отбивает натиск троянцев.

(4) Затем они хоронят Антилоха и выставляют тело Ахиллеса. Фетида, прибыв вместе с Музами и своими сестрами, оплакивает сына. После чего Фетида похищает сына с погребального костра и переносит его на Белый остров²⁰. Ахейцы же, насыпав погребальный курган, устраивают состязания, (в которых Евмел одержал победу на колеснице, Диомед — в беге, Аякс — в метании диска, Тевкр — в стрельбе из лука. Всё вооружение Ахиллеса было решено отдать в награду самому доблестному). И между Одисеем и Аяксом разгорается спор из-за оружия Ахиллеса.

¹⁸ *Cypria et cetera*: 170–203 Severyns + Apollod. *Epit.* 5.1–6 (West 2003b, 110–113).

¹⁹ Арктин Милетский (род. 741/4) — эпический поэт, ученик Гомера (*Suda* α 3960).

²⁰ Фетида — одна из Нереид, дочерей Нерея. Белый остров (Левка) отождествляется с нынешним Змеиным. Согласно Павсанию, Елена там стала женой Ахиллеса (3.19.13); красочно описывает блаженное существование Ахиллеса на Левке в обществе Патрокла и Фетиды Максим Тирский (9.7, см. Гараджа 2021, 323).

Его же о «Малой Илиаде»²¹

Далее по порядку следуют четыре книги «Малой Илиады» Лесха Митиленского²², содержание которых таково.

(1) Происходит присуждение оружия, и его по воле Афины получает Одиссей. Обезумевший Аякс уничтожает награбленный скот ахейцев, а затем сам себя убивает. (Агамемнон запретил предавать его тело огню, и Аякс единственным из всех, кто погиб под Троей, был похоронен в гробу. Могила его находится в Ройтее).

(2) Далее Одиссей, устроив засаду, захватывает в плен Гелена. Вняв пророчеству, которое тот делает о взятии города, (Одиссей вместе с) Диомедом привозят Филоктета с Лемноса. Филоктет излечивается Махаоном и в единоборстве с Александром убивает того²³. Его тело увечит Менелай, но троянцы его забирают и предают погребению. После этого Елену берет в жены Деифоб²⁴.

(3) Одиссей привозит со Скироса Неоптолема и отдает ему оружие отца; и Ахиллес предстает перед ним. Еврипил, сын Телефа, прибывает на помощь троянцам, (приведя с собой большое войско мисийцев); он лучший на поле боя, но Неоптолем убивает его. Троянцы заперты в осажденном городе.

(4) Эпей по наущению Афины, (срубив лес на Иде), изготавливает деревянного коня. Одиссей, обезобразив себя (и надев нищенское рубище), отправляется в Илион на разведку. Он узнан Еленой и договаривается с нею о взятии города. Поубивав каких-то троянцев, он возвращается к кораблям. После этого он вместе с Диомедом выносит из Илиона Палладий.

(5) Далее они помещают лучших воинов в деревянного коня, а остальные сжигают палатки и, (оставив Синона, который должен был подать им ночью знак зажженным факелом), отплывают к Тенедосу. Троянцы, поверив в из-

²¹ *Cypria et cetera*: 204–236 Severyns + Apollod. *Epit.* 5.6–16 (West 2003b: 120–125).

²² Лесх Митиленский (ок. 658) — эпический поэт, чаще его родиной называют Пирру на Лесбосе (ср. Hier. *Chron.* 94.25 Helm).

²³ Согласно Софоклу (*Ph.* 604–613), сын Приама Гелен напроорочил, что взять Троию невозможно, если не привезти Филоктета; в эпитоме же «Мифологической библиотеки» (5.10) названы следующие три условия: «во-первых, если осаждающим будут доставлены кости Пелопса, во-вторых, если в сражениях будет участвовать Неоптолем, в-третьих, если будет выкраден из города упавший с неба Палладий». Там же (5.8) еще одна нестыковка: не Махаон, уже павший от рук Пентесилеи, исцеляет Филоктета, но другой сын Асклепия — Подалирий.

²⁴ Ср. Σ *Od.* 8.517: схолиаст замечает, что «потомки» (οἱ μεταγενέστεροι) решили, что по смерти Париса Елена стала женой Деифоба, исходя из того только, что Одиссей с Менелаем, выйдя из коня, первым делом устремились к его дому.

бавление от бед, затаскивают деревянного коня в город, выломав часть стены, и начинают праздновать свою мнимую победу над эллинами.

Его же о «Разрушении Илиона»²⁵

Далее следуют две книги «Разрушения Илиона» Арктина Милетского, содержание которых таково.

(1) Троянцы что-то подозревают насчет коня, окружили его и рассуждают, и (Кассандра сказала, что внутри него сидят вооруженные воины, и к ней присоединился прорицатель Лаокоонт); кому-то думается, что его стоит сбросить в пропасть, кому-то — что спалить, но другие считают, что это священный предмет, который следует посвятить Афине, и в конечном счете их мнение возобладало. Они предаются веселью и празднуют избавление от войны. Но посреди веселья (Аполлон подает им знамение): появляются две змеи, (которые переплывают море с близлежащих островов) и умерщвляют одного из двух сыновей Лаокоонта. Встревоженные этим чудом, Эней с присными втайне удаляются на Иду.

(2) И Синоп поджигает факелы для ахейцев, хитростью проникнув перед тем в город. Приплыв от Тенедоса, они вместе с воинами из деревянного коня нападают на врагов. (Убедившись, что враги заснули, сидевшие внутри коня воины открыли отверстие и в полном вооружении стали выходить. Первым выпрыгнул Эхион, сын Портея, и сразу же был убит; остальные же, обвязавшись веревкой, взобрались на стены и, открыв ворота, впустили приплывших от Тенедоса эллинов). Поубивав многих, они берут город силой. Неоптолем убивает Приама, бежавшего к алтарю Зевса Оградного, а Менелай находит Елену и уводит ее на корабли, убив перед тем Деифоба.

(3) Аякс, сын Илея, силой тащит Кассандру и вместе с нею стаскивает изваяние Афины. Эллины этим рассержены и решают побить Аякса камнями, но тот укрывается у алтаря Афины и таким образом спасается от сиюминутной угрозы. Однако позже, когда эллины отплывают домой, Афина подстраивает его гибель на море.

(4) Одиссей убивает Астианакса, Неоптолем получает в качестве трофея Андромаху, и они делят между собой остальную добычу. Демофонт и Акамант находят Этру и забирают ее с собой. Потом они поджигают город и заклают Поликсену на могиле Ахиллеса.

²⁵ *Cypria et cetera: 237–274* Severyns + Apollod. *Epit.* 5.16–26 (West 2003b, 142–147).

Его же о «Возвращениях»²⁶

Сюда примыкают пять книг «Возвращений» Агия Трезенского²⁷, содержание которых таково.

(1) Афина настраивает Агамемнона и Менелая друг против друга по поводу отплытия. Желая унять гнев Афины, Агамемнон остается на месте. Дидомед и Нестор выходят в море и в целостности возвращаются домой²⁸. Вслед за ними отплывает Менелай, (попадает в бурю) и лишь с пятью судами прибывает в Египет, а остальные корабли погибли в пучине²⁹.

(2) Калхант, Леонтей и Полипойт со своими посуху направляются в Колофон. Тиресий там умирает, и они его хоронят³⁰.

(3) Когда собирается отплыть Агамемнон со своими, перед ними является призрак Ахиллеса и пытается им помешать, предрекая, что из этого выйдет. (Агамемнон, принеся жертву, отплывает и причаливает к Тенедосу; Неоптолема же появившаяся Фетида убеждает подождать еще два дня и принести жертву, и тот остается. Другие, выплыв в открытое море, попадают в бурю у Теноса, ибо Афина упростила Зевса наслать бурю на эллинов, и многие корабли эллинов идут ко дну). Далее описывается буря у Каферейских скал и как погиб локрийский Аякс: (тело его, выброшенное волнами, предала погребению Фетида на Миконе)³¹.

(4) Неоптолем по совету Фетиды путешествует по суше. Прибыв во Фракию, он застаёт Одиссея в Маронее. Он проходит остаток пути и, когда умирает Феникс, хоронит его, а сам добирается до молоссов, где его признает Пелей³².

(5) Далее следуют: месть Ореста и Пилада за убийство Агамемнона Эгисфом и Клитемнестрой и возвращение в родные края Менелая³³.

²⁶ *Cypria et cetera*: 275–303 Severyns + Apollod. *Epit.* 6.1–30 (West 2003b, 154–157).

²⁷ Агий (Ἀγίας или Ἡγίας) Трезенский — эпический поэт (ср. Paus. 1.2.1).

²⁸ Ср. *Od.* 3.130–193.

²⁹ Ср. *Od.* 3.276–300.

³⁰ Ср. Apollod. *Epit.* 6.2–4: помимо Леонтея и Полипойта, с Калхантом отправились в Колофон Амфилох и Подалирий; умирает не Тиресий, а именно Калхант — от огорчения, что в пророческом искусстве его превзошел Мопс.

³¹ О смерти локрийского Аякса, сына Оилея, ср. *Od.* 4.499–510.

³² Ср. Apollod. *Epit.* 6.12: Неоптолем побеждает молоссов в сражении и становится у них царем; от Андромахи у него рождается сын Молосс.

³³ Ср. *Od.* 3.303–312.

Его же о «Телегонии»³⁴

После этого следует «Одиссея» Гомера, а затем — две книги «Телегонии» Евгаммона Киренского³⁵, содержание которых таково.

(1) Женихов погрёбают их близкие. Одиссей, принеся жертву нимфам, отплывает в Элиду проведать свои стада. Его радушно принимает Поликсен и дарит ему кратер с изображением истории Трофония, Агамеда и Авгия³⁶. Затем он плывет назад на Итаку и совершает жертвоприношения, предписанные Тиресием.

(2) После этого он отправляется в страну феспротов и там, (умилостивив Посейдона по указанию прорицателя Тиресия)³⁷, женится на царице феспротов Каллидике. Затем начинается война между феспротами, которыми предводительствует Одиссей, и бригами. Войско Одиссея обращает в бегство Арес, ему противостоит Афина, но Аполлон примиряет их. После смерти Каллидики царство переходит к Полипойту, сыну Одиссея, а тот возвращается на Итаку. (Там он узнает, что Пенелопа родила ему сына Полипорта).

(3) Между тем Телегон, (узнав от Кирки, что он сын Одиссея), отплывает на поиски отца. Высадившись на Итаке, он разоряет остров. Одиссей обороняется, и его, не узнав, убивает собственный сын. (Когда Одиссей попытался защитить остров, Телегон, державший в руках копье, наконечник которого оканчивался шипом ската, поразил Одиссея, и тот умер)³⁸.

³⁴ *Cypria et cetera*: 304–330 Severyns + Apollod. *Epit.* 7.34–37 (West 2003b: 166–169).

³⁵ Евгаммон Киренский (*fl.* 567/566) — эпический поэт; Климент Александрийский уверяет, что свою поэму («книгу о феспротах») он украл у древнего Мусея (*Strom.* 6.25.2).

³⁶ По версии Харака Пергамского (FGtH 103 F 5), элейский царь Авгий (дед Поликсена) заказал легендарным братьям-строителям Трофонию и Агамеду построить себе сокровищницу, те оставили для себя возможность тайно проникать в нее и красть сокровища, но Агамед попался в расставленную Авгием ловушку, и Трофоний отрубил ему голову, чтобы скрыть следы преступления. По версии Павсания (9.37.5–7), заказчиком был Гирией — эпоним беотийской Гирии.

³⁷ Ср. *Od.* 11.121–131.

³⁸ В *Od.* 11.134 душа Тиресия пророчит Одиссею смерть ἐξ ἁλός, что может означать как «вдали от моря» (общепринятое толкование), так и «от моря»; автор «Телегонии» предпочитает последнее толкование, коль скоро Одиссея убивает шип морского ската.

(4) Осознав свою ошибку, Телегон отвозит тело отца, Телемаха и Пенелопу к матери. Та делает их бессмертными и (отправляет на Острова блаженных). Телегон вступает в брак с Пенелопой, а Телемах — с Киркой³⁹.

БИБЛИОГРАФИЯ / REFERENCES

- Гараджа, А.В., пер. (2021) “Максим Тирский о демоне Сократа (Or. 8–9)”, *ΣΧΟΛΗ (Scholē)* 16.1, 308–324.
- Гараджа, А.В., пер. (2022a) “«Хрестоматия по грамматике» Прокла (Phot. Bibl. 239)”, *Платоновские исследования* 16.2, 413–430.
- Гараджа, А.В., пер. (2022b) “«Новая история» Птолемея Хенна (Phot. Bibl. 190)”, *ΣΧΟΛΗ (Scholē)* 16.2, 862–888.
- Гаспаров, М.Л.; Цыбенко, О.П.; Ярхо, В.Н., изд. (1999) *Эллинские поэты VIII–III вв. до н.э. Эпос, элегия, ямбы, мелика*. М.: «Ладомир».
- Bernabé, A., ed. (1996) *Poetae epici Graeci. Testimonia et fragmenta*. Т. 1. Monachii et Lipsiae: in aedibus K.G. Saur; Berolini et Novi Eboraci: Walter de Gruyter.
- Gaisford, Th., ed. (1855) “Ex Procli Chrestomathia grammatica”, in Id. (ed.), *Hephaestionis Alexandrini Enchiridion*. Vol. 1, 335–465. Oxonii: e Typographeo Academico.
- Fantuzzi, M.; Tsagalis, C., eds. (2015) *The Greek Epic Cycle and its Ancient Reception: A Companion*. Cambridge University Press.
- Hillgrüber, M. (1990) “Zur Zeitbestimmung der Chrestomathie des Proklos”, *Rheinisches Museum für Philologie* N.F. 133.3/4, 397–404.
- Schmid, W. (1894) “Zur antiken Stillehre aus Anlass von Proklos’ Chrestomathie”, *Rheinisches Museum für Philologie* N.F. 49, 133–161.
- Severyns, A. (1938a) *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus*. Tome 1: *Le codex 239 de Photius. Étude paléographique et critique*. Liège: Faculté de philosophie et lettres; Paris: Librairie E. Droz.
- Severyns, A., ed. (1938b) *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus*. Tome 2: *Le codex 239 de Photius. Texte, traduction, commentaire*. Liège: Faculté de philosophie et lettres; Paris: Librairie E. Droz.

³⁹ О женитьбе Телегона на Пенелопе сообщает и Apollod. *Epit.* 7.37. Чуть ниже (7.39–39) приводятся другие версии: соблазненную одним из женихов Пенелопу Одиссей то ли убивает, то ли отправляет к отцу Икарию, и она, прибыв в Аркадию, рождает там от Гермеса Пана. Евстафий Фессалоникийский с ошибочной ссылкой на «Возвращения» (причем автора поэмы он называет колофонцем, а не трезенцем) тоже упоминает двойную свадьбу Телегона с Пенелопой и Телемаха с Киркой (*ad Od.* 2.117.18–20). По Гигину, это случилось по велению Минервы-Афины, и у первой пары родился Итал, у второй — Латин (*Fab.* 127). По другим источникам (Ликофрон и схолии Иоанна Цеца), Кирка становится всё же не женой своего сына Телемаха, но тещей — тот женится на ее и Одиссея дочери Кассифоне, своей сестре; позже Телемах убивает Кирку, «не снеся ее властности», но и сам в отместку убит Кассифоней (Σ Лус. 805, 808).

- Severyns, A. (1953) *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus. Tome 3: La Vita Homeri et les sommaires du Cycle. Étude paléographique et critique*. Paris: Les Belles Lettres.
- Severyns, A., ed. (1963) *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus. Tome 4: La Vita Homeri et les sommaires du Cycle. Texte et traduction*. Paris: Les Belles Lettres.
- Wagner, R., ed. (1894a) *Apollodori epitoma ex epitoma Vaticana et fragmentis Sabbaiticis composita*, in Id., ed., *Mythographi graeci*. Vol. 1, 171–237. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubneri.
- Wagner, R., ed. (1894b) *Procli excerpta ex cycli epici carminibus*, in Id., ed., *Mythographi graeci*. Vol. 1, 238–246. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubneri.
- West, M.L., ed. (2003a) *Homeric Hymns. Homeric Apocrypha. Lives of Homer*. Harvard University Press.
- West, M.L., ed. (2003b) *Greek Epic Fragments From the Seventh to the Fifth Centuries BC*. Harvard University Press.
- Westphal, R., ed. (1866) “Procli Chrestomathiae grammaticae fragmenta”, in Id., ed., *Scriptores metrici Graeci*. Vol. 1, 227–250. Lipsiae: in aedibus B.G. Teubneri.

References in Russian:

- Garadzha, A.V., per. (2021) “Maksim Tirskij o demone Sokrata (Or. 8–9) [Maximus of Tyre on Socrates’ daimonion (Or. 8–9)]”, *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 16.1, 308–324.
- Garadzha, A.V., per. (2022a) “«Hrestomatiya po grammatike» Prokla (Phot. Bibl. 239) [Proclus’ *Grammatical Chrestomathy* (Phot. Bibl. 239)]”, *Platonovskie issledovaniya [Platonic Investigations]* 16.2, 413–430.
- Garadzha, A.V., per. (2022b) “«Novaya istoriya» Ptolemeya Henna (Phot. Bibl. 190) [Ptolemy Chennus’ *Novel History* (Phot. Bibl. 190)]”, *ΣΧΟΛΗ (Schole)* 16.2, 862–888.
- Gasparov, M.L.; Cybenko, O.P.; Yarho, V.N., izd. (1999) *Ellinskie poety VIII–III vv. do n.e. Epos, elegiya, yamby, melika*. Moscow: «Ladomir».